



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Β2 Δ/ση Οικονομικών Σχέσεων με χώρες
Βαλκανικής, Ρωσία και Λοιπές Χώρες
Κ.Α.Κ., Παρακολούθησης Ο.Σ.Ε.Π. και ΠΑΙ

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΕΠΕΙΓΟΝ - ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΕΩΣ 04.10.2010

Αρμόδιος: Θεοφανή Πανταζή
Τηλ.: 210 368 2802
E-mail: fani.pantazi@mfa.gr
FAX: 210 368 2739

Αθήνα, 6 Ιουλίου 2010
Α.Π. Φ.1100.31 / ΑΣ 1140

ΠΡΟΣ : - Πανελλήνια Ένωση Συνδέσμων Εργοληπτών Δημοσίων Έργων – ΠΕΣΕΔΕ
(Fax: 210-3824116, email: secretary@pesede.gr)
- Πανελλήνια Ένωση Διπλωματούχων Μηχανικών Εργοληπτών Δημοσίων Έργων-ΠΕΔΜΕΔΕ (Fax: 210-3641402, email: info@pedmede.gr)
- Πανελλήνιο Σύνδεσμο Ανωνύμων, Περιορισμένης Ευθύνης & Προσωπικών Τεχνικών Εταιρειών – ΣΑΤΕ (Fax: 210-3824540, email: info@sate.gr)
- Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ)
(Fax: 210 3221772, e-mail: tee@central.tee.gr , genadm@central.tee.gr)

ΚΟΙΝ.: - Πρεσβεία Σόφιας (χ.σ.) - Γραφείο ΟΕΥ Πρ. Σόφιας (χ.σ.)
Ε.Δ.: - Διπλ. Γραφείο κ. Υφυπουργού (χ.σ.) - Γραφείο Β' Γεν. Διευθυντού (χ.σ.)
- Γραφείο κ. Γεν. Γραμματέα ΔΟΣ και ΑΣ

ΘΕΜΑ: Δημοσίευση Προκήρυξης για Συμβάσεις Κατασκευαστικών Έργων, αναφορικά με δύο νοσοκομειακά έργα στη Βουλγαρία, τα οποία συγχρηματοδοτούνται από το ΕΣΟΑΒ

Αποστέλλουμε, συνημμένως (σε γραπτή και ηλεκτρονική μορφή), το κείμενο της προκήρυξης (Works Procurement Notice), στην αγγλική, για συμβάσεις κατασκευαστικών έργων δύο ιατρικών κέντρων στις πόλεις Kardzhali και Smolyan της Βουλγαρίας, τα οποία συγχρηματοδοτούνται από το Ελληνικό Σχέδιο Οικονομικής Ανασυγκρότησης των Βαλκανίων (ΕΣΟΑΒ) και παρακαλούμε όπως ενημερώσετε, σχετικώς, τυχόν ενδιαφερόμενα μέλη σας.

Το κείμενο της προκήρυξης, καθώς και το πλήρες τεύχος δημοπράτησης, συμπεριλαμβανομένων των σχεδίων, μπορούν να αναζητηθούν, απ' ευθείας, στην ιστοσελίδα <http://www.mrrb.government.bg/index.php?lang=en&do=notice> .

Η προθεσμία υποβολής των προσφορών είναι 04.10.2010, 16:00 τοπική ώρα. Σημειώνεται ότι απαραίτητη προϋπόθεση για την υποβολή προσφοράς αποτελεί η συμμετοχή στις επιτόπιες επισκέψεις στα έργα, οι οποίες έχουν προγραμματισθεί για 07.09.2010 στο Smolyan και 08.09.2010 στο Kardzhali.

Ο Διευθυντής

Δημήτριος Γ. Τσούγκας
Πληρεξούσιος Υπουργός Β'

/ΘΠ
Σύν. Συνημ. Σελ.: 8

WORKS PROCUREMENT NOTICE

ESTABLISHMENT OF MEDICAL CENTERS IN BULGARIA

**Lot 1 – “One-Day-Surgery” Unit in the Multi-profile Hospital for Active Treatment
“Dr. Atanas Dafovski” – Kardzhali**

Lot 2 – Cancer Medical Centre – Smolyan

1. Publication reference

HiPERB/04/D/WKS/BG

2. Procedure

Local Open tender

3. Programme

Hellenic Plan for the Economic Reconstruction of the Balkans (HiPERB)

4. Financing

- Co-financed under the Agreement on a Five year Development Cooperation Programme 2002-2006, as it was subsequently extended to the year 2011, between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic.
- Bulgarian co-financing

5. Contracting Authority

**Ministry of Regional Development and Public Works
“European Infrastructure Projects” Directorate
ul. “Sv. Sv. Kiril i Metodiy” 17-19,
Sofia 1202, Republic of Bulgaria**

www.mrrb.government.bg

CONTRACT SPECIFICATIONS

6. Description of the contracts

The main activities of the successful Contractors will be the following:

- Preparation of detailed designs in compliance with the Employer's Requirements and with the stipulations of the relevant Bulgarian legislation;
- Execution of the Construction works on the basis of the approved detailed designs and the issued Construction permits (as per the Bulgarian Law of the Spatial Planning);
- Performing and/or participation of all necessary testing activities;
- Acting as the "Contractor" under the General Conditions for Works Contracts financed under HiPERB and as "Constructor" under Bulgarian Law of the Spatial Planning;
- Ensuring healthy and safe labour conditions (HSLC) at the construction sites during implementation of Construction and Mounting Works.

Lot 1 – "One-Day-Surgery" Unit in the Multi-profile Hospital for Active Treatment "Dr. Atanas Dafovski" – Kardzhali

The purpose of this Works contract is to design and build "One-Day-Surgery" Unit in the Multi-profile Hospital for Active Treatment (MPHAT) "Dr. Atanas Dafovski" in Kardzhali. The works comprise of reconstruction of the west wing of the second floor /former children's ward/ of MPHAT "Dr. Atanas Dafovski", Kardzhali.

The unit will be divided into two blocks with total built-up area – 736,32 m², namely:

- Stationary block consisting of:
Reception and examination office; Physician's office with a staff WC ; Five hospital rooms; quarantine room with its own sanitary unit; Nurse room; Manipulation surgery with a dressing station; Transit carts depot; Kitchen pouring area; Cleaning inventory office with a sink; Patient sanitary unit; Recreation area for the operating team.
- Operation block consisting of:
Theatre (Surgery hall); Pre-aesthetic preparation and post-operative restoration area; Area for express sterilization of instruments; Sanitary disinfection unit for the operating team consisting of a changing room; WC, shower, room for putting on operating clothing; Pre-operative area for washing and preparation of the operating team; Sterile materials storeroom; Storeroom for the used operating clothing and temporary waste storage; Cleaning inventory room for the operating block .

Lot 2 – Cancer Medical Centre – Smolyan

The purpose of this Works contract is to design and build Cancer Medical Centre with a stationary and a separate pharmacy shop through reorganization, reconstruction and outhouse of Regional Pneumonia Dispensary – Smolyan including:

- raising of one additional floor on the existing massive three-floor building with a basement with a built-up area – 125 m²;
- construction of a new four-floor wing with a basement to the existing building with a built-up area – 275 m²;
- construction of a one-floor outhouse for a pharmacy shop with a built-up area – 40 m².

7. Number and titles of lots

Lot 1 – Establishment of “One-Day-Surgery” Unit in the Multi-profile Hospital for Active Treatment “Dr. Atanas Dafovski” – Kardzhali

Lot 2 – Establishment of Cancer Medical Centre – Smolyan

TERMS OF PARTICIPATION

8. Eligibility and rules of origin

Participation is open to all legal persons participating either individually or in a grouping (consortium) of tenderers which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the HiPERB programme under which the contract is financed, namely Albania, Bosnia and Herzegovina, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Montenegro and Serbia. All works, supplies and services under this contract must originate in one or more of these countries. Participation is also open to international organisations. The participation of natural persons is directly governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed.

9. Grounds for exclusion

Tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form for a Works Contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the **Practical Guide to contract procedures for EC external actions**.

http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/works/index_en.htm

10. Number of tenders

Tenderers may submit only one tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than one lot. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the works required in the tender dossier.

11. Tender guarantee

Not Applicable

12. Performance guarantee

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 10 % of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the Contracting Authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and null and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender.

13. Information meeting and site visit

A mandatory information meeting followed by site visit will be held on 07th September 2010 at 9.30 h local time at a venue in Smolyan and on 08th September 2010 at 9.30 h local time at a venue in Kardzhali. The exact location and meeting agenda will be published on the web site of the Contracting Authority: <http://www.mrrb.government.bg/> in the "Tenders/Announcements" directory.

14. Tender validity

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders.

15. Period of implementation of tasks

The Implementation period, from the date of issuing of the Commencement order until the provisional acceptance, is as follows:

- Lot 1 – **8 months** followed by 365 days Maintenance Period
- Lot 2 – **12 months** followed by 365 days Maintenance Period

SELECTION AND AWARD CRITERIA

16. Selection criteria

The minimum selection criteria for a Sole Tenderer are as follows:

1) General

The Tenderer must be a registered firm or natural person capable of carrying out the specified Works;

2) Economic and financial capacity

a. The **Annual Turnover** in the past three years 2007, 2008 and 2009 (net of taxes, social security charges and other fiscal items) of the Tenderer bidding for the respective Lot must be for each year at least, as follows:

- **Lot 1 – €0.25 million**
- **Lot 2 – €0.60 million**

If a Tenderer is submitting a tender for **both lots**, its annual turnover must be greater than **€0.85 million**.

3) Technical and professional capacity

a. The Tenderer shall have designed (have completed technical and/or detailed design) **at least 1 (one) project** of a similar nature for the respective Lot (hospital, medical centre and/or similar public building).

The Tenderer must submit copies of supporting documents proving the experience in design of hospitals, medical centres and/or similar public buildings (copies of contracts, respective certificates or any other relevant document).

b. The Tenderer shall have completed at least **1 (one) construction project** comprising a public building (namely hospital, medical centre, hospice, kindergarten, school, etc.) with minimum construction values as shown below for the respective Lot (Please note that the above design and construction projects may differ).

- **Lot 1 – 1 project x €0.20 million (total for construction)**
- **Lot 2 – 1 project x €0.40 million (total for construction)**

The works shall have been completed between 1st January 2003 and deadline for submission of this tender.

The Tenderer must have provided at least 0.20 million total for construction (for Lot1) and at least 0.40 million total for construction (for Lot2) directly, not through a sub-contractor or a consortium partner.

The Tenderer must also submit copies of supporting documents clearly demonstrating the main works executed, the total contract amounts and the period of execution of the works (copies of contracts, respective certificates of final acceptance signed by the Employer – in the meaning described in FIDIC or PRAG, or the Law of the Spatial Planning, or any other documents in accordance with the national

legislation where the contracts have been executed) of this reference project within his Tender.

If a Tenderer is submitting a tender for **both lots** then he shall have successfully completed **1 project x €0.50 million** (total for construction), comprising activities as described in item "b" above.

The minimum qualifying criteria for a Consortium/Joint Venture as Tenderer are as follows:

1) General

The members of the joint venture/consortium must be registered firms or natural persons capable of carrying out the specified Works;

2) Economic and financial standing

a. In total of the **Annual Turnover** (cumulatively) of the members of the joint venture/consortium in the past three years 2007, 2008 and 2009 (net of taxes, social security charges and other fiscal items) when bidding for the respective Lot must be for each year at least, as follows:

- **Lot 1 – €0.25 million**
- **Lot 2 – €0.60 million**

If a joint venture/consortium is submitting a tender for **both lots**, their cumulative annual turnover must be **greater than €0.85 million**.

b. The annual turnover of the **Lead Partner** of the joint venture/consortium must be at least **half of the required minimum** values for each respective bid.

3) Technical and professional capacity

a. Member of the joint venture/consortium shall have designed (have completed technical and/or detailed design) at least **1 (one) project** of a similar nature for the respective Lot (hospital, medical centre and/or similar public buildings).

The respective member of the joint venture/consortium must submit copies of supporting documents proving the design experience in hospitals, medical centers and/or similar public buildings (copies of contracts, respective certificates or any other relevant document).

b. The Leader of the joint venture/consortium shall have completed at least **1 (one) construction project** comprising a public building (namely hospital, medical centre, hospice, kindergarten, school, etc.) with minimum construction values as shown below for the respective Lot (Please note that the above design and construction projects may differ).

- **Lot 1 – 1 project x €0.20 million (total for construction)**
- **Lot 2 – 1 project x €0.40 million (total for construction)**

The works shall have been completed between 1st January 2003 and deadline for submission of this tender.

The Leader must have provided at least 0.20 million total for construction (for Lot1) and at least 0.40 million total for construction (for Lot2) directly, not through a sub-contractor or a consortium partner.

The Leader of the joint venture/consortium must submit copies of supporting documents clearly demonstrating the main works executed, the total contract amounts and the period of execution of the works (copies of contracts, respective certificates of final acceptance signed by the Employer – in the meaning given in FIDIC or PRAG, or the Law of the Spatial Planning, or any other documents in accordance with the national legislation where the contracts have been executed) of this reference project within his Tender.

If a joint venture/consortium is submitting a tender for **both lots** then the Leader of the joint venture/consortium must have successfully completed **1 project x € 0.50 million (total for construction)**, comprising activities as described in item “b” above.

17. Award criteria

The sole award criterion will be the price. The contract will be awarded to the lowest compliant tender.

If more than 1 compliant Tenderer has offered the same price, the relative strengths and weaknesses of the offers of these Tenderers shall be re-examined to identify the best Tenderer for this tender procedure. The only factors which will be taken into consideration (in consecutive order) during this re-examination are:

1) The highest number of compliant contracts as per 16.3.

In case of equal result between two or more Tenderers, the second factor will be applied:

2) The cumulative value of relevant contracts carried out by the candidate under the compliant projects as per 16.3.

TENDERING

18. How to obtain the tender dossier

The tender dossier is available from the following website: <http://www.mrrb.government.bg> in the “Tenders/Announcements” directory.

The Preliminary Design Documents (for information and in Bulgarian language only) are available from the address in point 5 above, but do not form part of the Tender Dossier.

Tenders must be submitted using the **Customized** Tender Form for a Works Contract included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to:

Ministry of Regional Development and Public Works
“European Infrastructure Projects” Directorate
ul. “Sv. Sv. Kiril i Metodiy” 17-19,
Sofia 1202, Republic of Bulgaria
Fax: (+359 2) 988 15 41
Attention of: Mrs. Yordanka Stoyanova – Director

(mentioning the publication reference shown in item 1) **at least 21 days** before the deadline for submission of tenders given in item 19. The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions **at least 11 days** before the deadline for submission of tenders.

Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier will be published **at the latest 11 days** before the submission deadline on the Contracting Authority's Website at: <http://www.mrrb.government.bg>. in the "Tenders/Announcements" directory.

Tenderers are strongly advised to consult this web-site regularly.

19. Deadline for submission of tenders

16:00h. on Monday 04th October 2010 local time at the address in Item 18.

Any tender received after this deadline definitely will not be considered.

20. Tender opening session

09:30h on Tuesday 05th October 2010 local time at the address in Item 18.

21. Language of the procedure

All written communications for this tender procedure and contract must be drawn in English.

22. Legal basis

Agreement on a Five year Development Cooperation Programme 2002-2006, as it was subsequently extended to the year 2011, between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic. Council regulation (EC) No. 1267/1999 of 21 June 1999 establishing an Instrument for Structural Policies of Pre-Accession amended by the Council regulations (EC) No. 2382/2001, 2500/2001, 769/2004, 2257/2004 and as modified by Council Regulation (EC) No. 2112/2005 of 21 November 2005 on access to Community external assistance.